

**BITTERSWEET
HARVEST**
The Bracero Program 1942–1964

**COSECHA AMARGA
COSECHA DULCE**
El Programa Bracero 1942–1964

Exhibition Script


[PANEL I]

TITLE **BITTERSWEET HARVEST: THE BRACERO PROGRAM 1942–1964**

**COSECHA AMARGA, COSECHA DULCE: EL PROGRAMA BRACERO
1942–1964**

IMAGE



<p>[PANEL II] [INTRO]</p>		
<p>HEADER</p>	<p>BITTERSWEET HARVEST: THE BRACERO PROGRAM, 1942–1964</p> <p>COSECHA AMARGA, COSECHA DULCE: PROGRAMA BRACERO, 1942–1964</p>	
<p>HEADER IMAGE</p>		<p>Processing center Centro de procesamiento Monterrey, México</p>
<p>MAIN QUOTE</p>	<p><i>“La experiencia de bracero nunca se te olvida”.</i></p> <p><i>“You never forget the bracero experience”</i> Aurelio Marín Luna, ex-bracero</p>	
<p>PANEL TEXT</p>	<p>Dependence on Mexican labor has been a source of great opportunity as well as great conflict for Mexicans and Americans. In 1942, facing labor shortages caused by World War II, the United States initiated a series of agreements with Mexico to recruit Mexican men to work on U.S. farms and railroads. These agreements became known as the bracero program. (Bracero is a term used in Mexico for a manual laborer.)</p> <p>Between 1942 and 1964, an estimated two million Mexican men came to the United States on short-term labor contracts. A little-known chapter of American and Mexican history, the bracero program touched the lives of countless men, women, families, and communities. Both bitter and sweet, the bracero experience tells a story of exploitation but also of opportunity.</p> <p>Tanto para mexicanos como para estadounidenses, la dependencia de la mano de obra mexicana ha constituido una fuente de grandes oportunidades y, a la vez, de grandes conflictos. En 1942, ante la</p>	



	<p>escasez de trabajadores suscitada por la Segunda Guerra Mundial, Estados Unidos entabló una serie de acuerdos con México, conducentes a reclutar mano de obra mexicana para los campos y ferrocarriles estadounidenses. Estos acuerdos se conocieron con el nombre de programa bracero, término este último con el que en México se designa al trabajador manual.</p> <p>Se estima que, entre 1942 y 1964, ingresaron a los Estados Unidos dos millones de mexicanos portando contratos laborales a corto plazo. El programa bracero, un capítulo de la historia de los Estados Unidos y de México poco conocido, ha afectado las vidas de innumerables hombres, mujeres, familias y comunidades. La experiencia de los braceros, a un tiempo amarga y dulce, alude a una historia de explotación, pero también de oportunidades.</p>
<p>CREDITS</p>	<p>CREDITS / CRÉDITOS</p> <p>Exhibition organized by / Exhibición organizada por National Museum of American History, Kenneth E. Behring Center, Smithsonian Institution</p> <p>In partnership with / En colaboración con Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service</p> <p>Design and editing / Diseño y edición Office of Exhibits Central, Smithsonian Institution</p> <p>This exhibition received Federal support from the Latino Initiatives Pool, administered by the Smithsonian Latino Center.</p> <p>Esta exhibición recibió ayuda federal del Grupo de Iniciativas Latinas, administrado por el Centro Latino del Smithsonian.</p> <p>All photographs were made by Leonard Nadel in 1956, and are from the collections of the National Museum of American History, unless otherwise noted.</p> <p>Todas las fotografías fueron tomadas en 1956 por Leonard Nadel y pertenecen a las colecciones del Museo Nacional de Historia Americana, a menos que se indique lo contrario.</p>



IMAGES



States in Mexico sending braceros / States in the U.S. receiving braceros

Estados en México mandando braceros / Estados en los EE.UU recibiendo braceros
Source / fuente: MapArt, MicroMaps Software




World War II poster by L. Helguera

Cartel de la Segunda Guerra Mundial por L. Helguera

Courtesy / cortesía: San Diego Historical Society



Smithsonian Institution Logo

<p>[PANELIII] [SECTION 1]</p>		
<p>SECTION 1A</p>	<p>EXPECTATIONS</p>	
<p>HEADER</p>	<p>FROM VILLAGE TO FIELD: EXPECTATIONS DEL PUEBLO AL CAMPO: EXPECTATIVAS</p>	
<p>HEADER IMAGE</p>		<p>San Mateo, México, 1957</p>
<p>MAIN QUOTE</p>	<p><i>“Mexican farm workers . . . are contributing their skill and their toil to the production of vitally needed food.”</i></p> <p><i>“Los trabajadores agrícolas mexicanos . . . están contribuyendo con su habilidad y su esfuerzo a la producción de alimentos vitalmente necesarios”.</i></p> <p style="text-align: right;">Franklin D. Roosevelt president of the United States / presidente de los Estados Unidos Monterrey, México, 1943</p>	
<p>PANEL TEXT</p>	<p>Braceros and U.S. farmers had many hopes for the program. U.S. farmers wanted temporary labor to harvest crops, and Mexico was willing to supply it. Economic depression in Mexico and the prospect of short-term work in the United States encouraged millions of Mexican men to begin the long process of being selected for the program. Men journeyed north for many reasons — most out of necessity, some to seek adventure, and others to start a new life.</p> <p>Los braceros y los agricultores estadounidenses tenían grandes esperanzas en el programa. Los agricultores en Estados Unidos necesitaban mano de obra temporaria para levantar las cosechas, y México estaba dispuesto a proveérsela. La depresión económica en México, sumada a la perspectiva de obtener empleo temporario en los Estados Unidos alentó a millones de hombres mexicanos a iniciar el largo proceso de selección para el programa. Los hombres emprendían la jornada hacia el norte por varias razones: la mayoría por necesidad, algunos en busca de aventura, y otros para comenzar una nueva vida.</p>	



OTHER QUOTES

“ . . . tenían que salir para poder mantener a su familia ”.

“ . . . you had to leave so you could support your family. ”

Jesús Aranda Morales, ex-bracero

“De niño yo no entendía. . . . ¿Por qué no se quedaba ahí?”

“As a kid, I couldn’t understand. . . . Why didn’t [my father] stay here?”

Felipe Flores, son of a bracero / **hijo de un bracero**

“Por acuerdo entre ambos gobiernos . . . los trabajadores mexicanos podrán ser contratados para prestar servicios en los Estados Unidos de América ”.

“By agreement between both governments . . . Mexican workers can be contracted for temporary work in the United States.”

Manuel Ávila Camacho
president of Mexico / **presidente de México**

Address to the Congress of Mexico /
discurso ante el Congreso de México, 1943

“Venir a buscar el modo de mandarles dinero. . . . Yo siempre pensé en mi madre y mis hermanos, yo no pensé en hacer mi vida nada más para mí”.

“I came looking for a way to send them money. . . . I always thought about my mother and my brothers. I never thought about making my life just for me.”

Jesús Martínez, ex-bracero



IMAGES



Family saying goodbye at train station

Familia despidiéndose en la estación de trenes

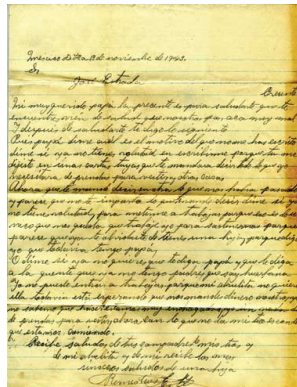
México, 1945

Photograph / fotografía: Hermanos Mayo, Archivo Nacional de México



Bracero packing bag
Bracero empacando, 1958

Photograph / fotografía: Earl Theisen, *LOOK* Magazine Collection, Library of Congress




Letter from daughter to father
Carta de una hija al padre, 1943

Courtesy / cortesía: Stanford University Archives





Translation of excerpt from letter:

“My very beloved father . . . I can no longer go to work because my grandmother does not want me to. She is still waiting for you to send money. We no longer know what to do. We are so in debt, me without a thing to wear, now whatever Uncle gives us is what we are eating.”



[PANEL IV] [SECTION 1]		
SECTION 1B	THE JOURNEY	
HEADER	FROM VILLAGE TO FIELD: THE JOURNEY DEL PUEBLO AL CAMPO: LA JORNADA	
HEADER IMAGE		Labor official, Mexico City / Funcionario laboral, Ciudad de México
MAIN QUOTE	<p><i>“Habido mucha pobreza en México. . . . Yo era pobre de dinero, pobre de qué comer pero rico en salud”.</i></p> <p><i>“There was a lot of poverty in Mexico. . . . I was money-poor, food-poor, but rich in health.”</i></p> <p style="text-align: right;">Ignacio Gómez, ex-bracero</p>	
PANEL TEXT	<p>The process of being selected for a work contract placed physical, emotional, and financial burdens on aspiring braceros. The Mexican government recruited men from rural Mexico and negotiated terms in an attempt to protect workers and regulate the contracting process.</p> <p>Applicants often had to travel long distances from their <i>pueblos</i> (villages) to reception centers for processing. The men then had to pass a number of bureaucratic hurdles and medical examinations, waiting weeks, uncertain if they would be selected for a contract.</p> <p>El proceso de selección para obtener un contrato de trabajo implicaba para los aspirantes a braceros una carga física, emocional y financiera. El gobierno mexicano reclutaba hombres de las zonas rurales de México y negociaba las condiciones de los contratos con el fin de proteger a los trabajadores y regular el proceso de contratación.</p> <p>Los candidatos a menudo tenían que viajar grandes distancias desde sus pueblos hasta los centros de recepción para realizar los trámites. Luego, debían pasar por una serie de obstáculos burocráticos y</p>	



	<p>exámenes médicos, aguardando durante semanas, con la incertidumbre de no saber si serían seleccionados para obtener un contrato.</p>	
<p>IMAGES</p>		<p>Processing center / Centro de procesamiento, Monterrey, México</p>
		<p>Approaching the processing center / Acercándose al centro de procesamiento, Monterrey, México</p>
		<p>Processing center / Centro de procesamiento, Monterrey, México</p>
		<p>Pre-selection card for Juan Loza/ Tarjeta de pre-selección de Juan Loza, 1963 Courtesy / <i>cortesía</i>: Juan Loza</p> <p>This card documented that Juan Loza had completed the first steps toward a work contract.</p> <p>Esta tarjeta documentaba que Juan Loza había completado los primeros pasos para la obtención de un contrato de trabajo.</p>

QUOTES

“Me contraté pero no fue fácil. . . . Tenía uno que pagar dinero y no era así”.

“I got a contract, but it wasn’t easy. . . . We had to pay money [to the officials], and it wasn’t supposed to be like that.”

Ismael Nicolás Osorio, ex-bracero

“Así en todo el patio fuera de la contratación había regados alrededor de doce y trece mil aspirantes a braceros”.

“In the yard outside, there were about twelve or thirteen thousand aspiring braceros.”

Juan Sánchez Abasta, ex-bracero

“Formaban a uno en fila y ahí lo entrevistaban, anotaban nombre y todo y luego lo echaban en tren”.

“We formed a line, and they interviewed us there, took down our names, and later they threw us in a train.”

Heriberto Rivas Lugo, ex-bracero



[PANEL V] [SECTION 1]		
SECTION 1B	THE BORDER	
HEADER	FROM VILLAGE TO FIELD: THE BORDER DEL PUEBLO AL CAMPO: LA FRONTERA	
HEADER IMAGE		Border station / Estación fronteriza, Hidalgo, Texas
MAIN QUOTE	<p><i>“Veníamos pobres, pero veníamos limpiécitos”.</i></p> <p><i>“We came poor, but we came clean.”</i></p> <p style="text-align: right;">José Arredondo, ex-bracero</p>	
PANEL TEXT	<p>Crossing the border was a major hurdle in the journey north. Braceros were often subjected to humiliating exams and bureaucratic procedures. They were told to strip and were sprayed with the pesticide DDT. If they did not pass the medical exams, they were sent back to Mexico.</p> <p>Growers came to the border looking for able-bodied and experienced farm workers. Braceros sought contracts offering good pay and decent working conditions in areas hospitable to Mexican laborers.</p> <p>El cruce de la frontera representaba un gran obstáculo en la jornada hacia el norte. A menudo, los braceros debían someterse a humillantes exámenes y trámites burocráticos. Los hacían desnudarse y los fumigaban con pesticida DDT. Si no pasaban los exámenes médicos, los enviaban de regreso a México.</p> <p>Los productores se acercaban a la frontera en busca de trabajadores agrícolas sanos y experimentados. Los braceros buscaban contratos que les ofrecieran una buena paga y condiciones de trabajo decentes, en áreas que fueran hospitalarias para los trabajadores mexicanos.</p>	



IMAGES



**Processing station /
Estación de procesamiento,
Monterrey, México**



**Fumigation station /
Estación de fumigación,
Hidalgo, Texas**




**Border station /
Estación fronteriza,
Hidalgo, Texas**






		<p>Crossing the border / Cruzando la frontera, Hidalgo, Texas</p>
		<p>Alien laborer's identification card, also known as a <i>mica</i> card, for Feliciano Marín, 1957</p> <p>Tarjeta de identificación como trabajador extranjero, también conocida como tarjeta <i>mica</i>, de Feliciano Marín, 1957</p> <p>Courtesy / cortesía: Feliciano Marín</p>
<p>QUOTES</p>	<p><i>“En el centro de repartición, ahí lo ponían a uno, lo paraban a uno por la pared y llegaban los contratistas como a ir a comprar ganado”.</i></p> <p><i>“In the center they put you up against the wall, and the contractors came like they were coming to buy livestock.”</i></p> <p style="text-align: right;">Isidoro Ramírez, ex-bracero</p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <p><i>“Había una persona que le chequeaba las manos. Si las manos las tenía rasposas, gente de campo podía trabajar”.</i></p> <p><i>“There was a person that checked your hands. If your hands had calluses, rural people could work.”</i></p> <p style="text-align: right;">Saturnino González Díaz, ex-bracero</p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/>	

	<p><i>“Nos esprayaban como ratones así como insectos. Salíamos llenos de polvo”.</i></p> <p><i>“They sprayed us like rats, like insects. We left covered in powder.”</i></p> <p style="text-align: right;">Isaías Sánchez, ex-bracero</p> <hr/> <p><i>“I used to talk to them and make them feel at ease. . . . They see all these typewriters . . . they would get very nervous and intimidated.”</i></p> <p><i>“Solía hablar con ellos y hacerlos sentir cómodos . . . Ellos veían a todas estas máquinas de escribir . . . y se ponían muy nerviosos y se sentían intimidados”.</i></p> <p style="text-align: right;">Minerva Cheatum, processing center / centro de procesamiento, Rio Vista, Texas</p>
--	---



[PANEL VI] [SECTION 1]		
SECTION 1D	THE FARM	
HEADER	FROM VILLAGE TO FIELD: THE FARM DEL PUEBLO AL CAMPO: LA HACIENDA	
HEADER IMAGE		Bus interior / Interior de un autobús, California
MAIN QUOTE	<p><i>“Yo creo que vamos a ver otro mundo. Pues era a veces hasta peor que en mi rancho.”</i></p> <p><i>“I thought we were going to see a different world. Well, sometimes it was even worse than my farm.”</i></p> <p style="text-align: right;">Saturnino González Díaz, ex-bracero</p>	
PANEL TEXT	<p>Braceros had little control over what would happen once they signed a contract. They could be sent to farms thousands of miles away with unfamiliar climates and cultures. They had to rely on the growers to provide housing, food, and medical care. Only occasionally would visiting Mexican consuls be available to help with contract or health issues. The new life braceros encountered was dramatically different from their home villages.</p> <p>Los braceros apenas tenían control sobre su destino una vez que firmaban un contrato. Podían enviarlos a haciendas ubicadas a miles de millas de distancia, con climas y culturas desconocidas. Debían confiar en que los agricultores les proporcionaran vivienda, alimentos y atención médica. Muy de vez en cuando contaban con cónsules mexicanos que los visitaban y los ayudaban con problemas contractuales o de salud. La nueva vida a la que se enfrentaban los braceros era radicalmente diferente a la de sus pueblos natales.</p>	



<p>IMAGES</p>		<p>Processing center / Centro de procesamiento, Monterrey, México</p>
		<p>Agricultural association/ Asociación de agricultura, California</p>
		<p>English-Spanish phrase book for braceros and farmers, 1953</p> <p>Libro de frases Inglés- Español para los braceros y agricultores, 1953</p> <p>Courtesy / cortesía: Southwest Collection, New Mexico State Library</p>
<p>QUOTES</p>	<p><i>“Los traían en, algunos en camiones y algunos en los trenes y no trenes de pasajero, trenes de carga . . . como borregos, hasta El Paso”.</i></p> <p><i>“They brought them in trucks and some in trains, and not passenger trains but cargo trains . . . like sheep, up to El Paso.”</i></p> <p style="text-align: right;">Cecilio Santillano, ex-bracero</p> <p>-----</p> <p><i>“Me acuerdo yo que fue el primer día que comí bologna sandwiches”.</i></p>	

“I remember it was the first time I ate a bologna sandwich.”

José Ezequiel Acevedo Pérez, ex-bracero

“Llegaba uno a la Asociación. Allí estaban uno, todos los braceros y de allí lo recogían, iban los patronos pos . . .”

“You would arrive at the Association. There you were, with all the braceros, and that is where all the bosses went . . .”


Nicolás Correón Vega, ex-bracero

“I’m sure that there were farmers that didn’t pay them as much as they should have, or that treated them as nothing more than what the name [braceros] means, sets of arms.”



“Estoy seguro de que había agricultores que no les pagaban todo lo que era debido, o que los trataban tan solo como lo que el nombre significa [braceros]: par de brazos”.

Charles Collins, Collins Farm, Greeley, Colorado



<p>[PANEL VII] [SECTION 2]</p>		
<p>SECTION 2A</p>	<p>LABOR AND STRIFE</p>	
<p>HEADER</p>	<p>WORK: LABOR AND STRIFE TRABAJO: LABOR Y DISPUTAS</p>	
<p>HEADER IMAGE</p>		<p>Lettuce strike / Huelga de lechuga, Imperial Valley, California, 1961</p> <p>Courtesy / cortesía: <i>Los Angeles Times</i></p>
<p>MAIN QUOTE</p>	<p><i>“Vinimos a trabajar. No vinimos a quitar nada a nadie.”</i></p> <p><i>“We came to work. We didn’t come to take anything from anyone.”</i></p> <p>Isaías Sánchez, ex-bracero</p>	
<p>PANEL TEXT</p>	<p>Concerns about labor issues plagued the bracero program from the start. With an eye on reducing costs and improving profits, growers saw the bracero program as a source of cheap labor. American farm workers worried that braceros would compete for their jobs and lower their wages. Many union leaders were alarmed about the use of foreign workers and how that would affect their ability to organize farm labor.</p> <p>Desde un comienzo, el programa bracero se vio asaltado de inquietudes acerca de cuestiones laborales. Con la mira en la reducción de costos y la mejora de ingresos, los productores vieron al programa bracero como fuente de mano de obra barata. Los trabajadores agrícolas estadounidenses temían que los braceros compitieran con su trabajo, reduciéndoles los salarios. Muchos líderes sindicales observaban alarmados cómo la contratación de trabajadores extranjeros podía dificultar la organización del trabajo agrícola.</p>	







<p>IMAGES</p>		<p>Labor official / Funcionario laboral, California</p>
		<p>Working the field / Trabajo en el campo, Salinas, California</p>
<p>QUOTES</p>	<p><i>“There is a definite need for a source of imported labor during the harvest peaks.”</i></p> <p><i>“Existe una clara necesidad de contar con una fuente de mano de obra importada para el pico de las cosechas”.</i></p> <p>R.E. Browne, Southern California Farmers Association/ <i>Asociación de Agricultores del Sur de California</i>, 1950</p> <p>-----</p> <p><i>“Allí fue donde conocimos el, precisamente el cortito que le nombran o el azadón. Y yo por cierto que, allí, allí lloré mis lágrimas”.</i></p> <p><i>“That’s where we encountered el cortito, or what’s called the short-handled hoe. And for sure, that is where I shed my tears.”</i></p> <p>José Natividad Alva Medina, ex-bracero</p> <p>-----</p> <p><i>“As the program went on and on, the wages got so bad for the local workers, and the growers wouldn’t hire local workers. . . . That was the big fight that we had with Public Law 78 [authorizing the bracero program].”</i></p> <p><i>“A medida que continuaba el programa, los salarios bajaban para los trabajadores locales, y los agricultores no contrataban trabajadores del lugar . . . Esa era una gran batalla que</i></p>	



	<p><i>peleábamos contra la Ley Pública 78 [que autorizaba el programa bracero]”.</i></p> <p>Dolores Huerta, co-founder, United Farm Workers / cofundadora, Trabajadores Agrícolas Unidos</p>
--	--



<p>[PANEL VIII] [SECTION 2]</p>		
<p>SECTION 2B</p>	<p>BROKEN PROMISES</p>	
<p>HEADER</p>	<p>WORK: BROKEN PROMISES TRABAJO: PROMESAS ROTAS</p>	
<p>HEADER IMAGE</p>		<p>Bunkhouse / Barraca, California</p>
<p>MAIN QUOTE</p>	<p><i>“En una barraca vivíamos novecientos. . . . Yo estuve como una semana. . . . ¿Quién va a dormir con todo ese gentío?”</i></p> <p><i>“900 of us lived in one barracks. . . . I was there a week. . . . Who is going to sleep with all those people?”</i></p> <p style="text-align: right;">Guadalupe Mena Arezmendi, ex-bracero</p>	
<p>PANEL TEXT</p>	<p>Bracero contracts promised much but did not always deliver. Poor housing conditions, disputes over pay, discrimination, inadequate health care, and a lack of worker representation were some of the braceros’ common grievances. Workers were sometimes housed in converted barns and makeshift tents with limited water, heat, and sanitary facilities. They were often transported in unsafe and poorly operated vehicles. Although the work was grueling and housing substandard, many braceros endured these conditions, hoping to make more money than they would at home.</p> <p>Los contratos de los braceros prometían mucho pero no siempre cumplían. Condiciones de vivienda calamitosas, disputas por la paga, discriminación, atención a la salud inadecuada y falta de representación laboral, constituían algunos de los agravios más comunes que sufrían los braceros. A menudo se alojaba a los trabajadores en graneros</p>	

	<p>convertidos y tiendas improvisadas, con servicios de agua, calefacción e instalaciones sanitarias limitados. Los vehículos que los transportaban eran con frecuencia inseguros y se hallaban en malas condiciones de funcionamiento. Pese a que el trabajo era extenuante y la vivienda deficiente, muchos braceros soportaban estas condiciones, con la esperanza de obtener más dinero del que ganaban en su país.</p>	
<p>IMAGES</p>		<p>Washing clothes / Lavando de la ropa, California</p>
		<p>Payday / Día de pago, California</p>
		<p>Transportation for braceros/ Transporte de braceros, Salinas, California</p>
		<p>Standard work contract for Juan Loza / Contrato de trabajo estándar de Juan Loza, 1961</p> <p>Courtesy / cortesía: Juan Loza</p>

QUOTES

“Es puro sufrimiento, le digo, allí sí se sufre y allí andamos, eso queríamos”.

“I tell you, it is pure suffering, there you suffer and there we were, [to be braceros] that’s what we wanted.”

Guadalupe Mena Arizmendi, ex-bracero

“Minimum Acceptable Standards for Housing Six or More Mexican National Workers:

. . . All housing and housing grounds must be maintained in a clean, safe, and sanitary condition.”

“Estándares mínimos aceptables para alojar a seis o más trabajadores de nacionalidad mexicana:

. . . La vivienda y predios aledaños deben mantenerse en condiciones de limpieza, seguridad y sanidad”.

U.S. Department of Labor /
Secretaría de Trabajo de los EE.UU., 1957

“No, pues ahí a uno no le decían a uno nada. . . . Uno no sabía si le rebajaban o no”.

“Well, they wouldn’t tell you anything. . . . You didn’t know if they were taking money away or not.”

Agustín Martínez Olivares, ex-bracero

“As long as farm labor transportation is treated as a function of peak utilization at harvest time, the confusion between loads of hay and loads of laborers is likely to continue.”

“Mientras siga tratándose al transporte de la mano de obra agrícola en función de su utilización durante los picos de la cosecha, la confusión entre cargas de heno y trabajadores es probable que continúe”.

Ernesto Galarza, *Tragedy at Chualar* (1977)



<p>[PANEL IX] [SECTION 2]</p>		
<p>SECTION 2C</p>	<p>FARMS AND RAILROADS</p>	
<p>HEADER</p>	<p>WORK: FARMS AND RAILROADS TRABAJO: CAMPOS Y FERROCARRILES</p>	
<p>HEADER IMAGE</p>		<p>Lettuce field / Campo de lechugas, Salinas, California</p>
<p>MAIN QUOTE</p>	<p><i>“No se enderezaban hasta que salían aquel la otra calle”.</i></p> <p><i>“You didn’t straighten up until you reached the other side of the field.”</i></p> <p style="text-align: right;">Paulino Martínez, ex-bracero</p>	
<p>PANEL TEXT</p>	<p>On farms, braceros worked cotton, citrus, dates, and such backbreaking stoop-labor crops as sugar beets, lettuce, and strawberries. Early in the program, they also maintained railroad tracks. Over time, braceros were sent to California, Texas, Oregon, Washington, Arkansas, and 29 other states. Contracts ranged from a few weeks to 18 months. Camps ranged in size from just a few braceros to a thousand.</p> <p>En los inicios del programa, los braceros también trabajaban manteniendo las vías de los ferrocarriles. Con el tiempo, los fueron enviando a California, Texas, Oregón, Washington, Arkansas y a otros veintinueve estados. La duración de los contratos variaba desde unas pocas semanas hasta dieciocho meses. Los campamentos podían consistir en pequeños grupos de unos pocos braceros o de hasta mil.</p>	



IMAGES



**Braceros on railroad tracks /
Braceros en las vías de
ferrocarril, Arizona, 1944**

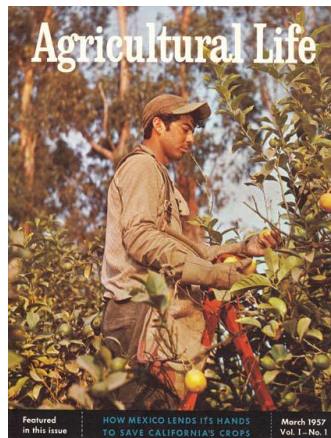
Courtesy / *cortesía*:
Aaron Castañeda Gamez



**Strawberry field /
Campo de fresas,
Watsonville, California**



**Weighing cotton /
Pesando algodón, Texas**



**Picking citrus /
Recolección de cítricos,
California, 1957**

Courtesy / *cortesía*:
Ventura County Historical
Society



QUOTES

“Nosotros venimos aquí a levantar mucho trabajo que los de aquí no podían hacerlo. Andaban en la guerra. . . .”

“We came here to do a lot of the work that the men here couldn’t do. They were away at war. . . .”

Pedro del Real Pérez, ex-bracero

“Ya para las diez de la mañana ya era un sol tremendo y empezamos con la pica y pala. . . .”

“The sun was already blazing by ten in the morning, and we started with the pick and shovel. . . .”

Bernardino Vilchis César, ex-bracero

“Era barato, no hacía uno casi dinero, no llegaba a un dólar la hora”.

“It was cheap, you hardly made any money, it didn’t even amount to a dollar an hour.”

Pedro del Real Pérez, ex-bracero

“El algodón se me hizo el más pesado. . . . Necesita andar agachado, todo el día agachado”.

“For me, cotton was the hardest. . . . We had to be bent over, all day bent over.”


Paulino Martínez, ex-bracero

“Pagaban que a veinte centavos la caja, tenía que matarse para ganar diez dólares”.

“They paid twenty cents a box. You had to kill yourself to make ten dollars.”

Isidoro Ramírez, ex-bracero



<p>[PANEL X] [SECTION 3]</p>		
<p>SECTION 3A</p>	<p>FAMILY</p>	
<p>HEADER</p>	<p>FAMILY AND COMMUNITIES: FAMILY FAMILIA Y COMUNIDADES: LA FAMILIA</p>	
<p>HEADER IMAGE</p>		<p>Processing center / Centro de procesamiento, Monterrey, México</p>
<p>MAIN QUOTE</p>	<p><i>“Pos era beneficio por una parte y por otro lado ’pos era sufrimiento, tanto para la familia como para uno”.</i></p> <p><i>“Well, on the one hand it was beneficial, and on the other hand, the family suffered just as much as you did.”</i></p> <p style="text-align: right;">Pedro del Real Pérez, ex-bracero</p>	
<p>PANEL TEXT</p>	<p>The bracero program brought both economic opportunity and unexpected hardship to Mexican families. Mexico’s government hoped that workers would bring much-needed cash into their economy. Some men did earn enough money to build houses, buy land, or start businesses in Mexico. Meanwhile, families left behind while men were away had to find ways to get by without fathers, brothers, and husbands.</p> <p>El programa bracero representó para las familias mexicanas tanto oportunidades económicas como penurias inesperadas. El gobierno de México esperaba que los trabajadores invirtieran en su economía el dinero que tanto necesitaban. Por cierto, algunos hombres ganaron suficiente dinero como para construir viviendas, comprar tierra o abrir negocios en México. Mientras tanto, las familias que quedaban atrás cuando los hombres partían, debían hallar la manera de subsistir sin padres, hermanos ni maridos.</p>	



IMAGES



Family / Familia,
San Mateo, México



Bracero at a store /
Bracero en una tienda, 1958

Photograph / *fotografía*: Earl
Theisen, *LOOK Magazine*

Collection, Library of
Congress



Newspaper article /
Artículo del periódico,
Christian Science Monitor,
1944

Courtesy / *cortesía*: *Christian
Science Monitor*



QUOTES

Excerpt from above article/[selección del artículo de arriba](#):

“Payment of debts, dental work, better clothing and in some instances better housing have been visible results in Mexico. . . . The war emergency is bringing a ‘changing world’ to the Mexican peons too.”

“El pago de deudas, la atención dental, la mejora en la ropa y, en algunos casos, mejores viviendas, han sido algunos de los resultados visibles en México. . . . La emergencia de guerra está trayéndoles un ‘mundo de cambios’ también a los peones mexicanos”.

“When they went back, they were so proud, because they had something to take back with them.”

“Cuando regresaban, iban tan orgullosos, porque tenían algo que llevarse con ellos”.

Minerva Cheatum, processing center /
centro de procesamiento, Rio Vista, Texas`

“Yo miraba que le mandaba muy poquito dinero a mi mama”.

“I saw that he sent very little money to my mother.”

María Cantos, daughter of a bracero /
hija de un bracero

“Desde chiquita tuvimos que ayudarle a mi mamá a bordar a mano, a coser para poder comprar comida, porque mi papá sí mandaba, pero lo que le sobraba”.

“Since I was little we had to help my mom embroider and sew to pay for food, because my dad would send money, but only what was left over.”

María Carmona, daughter of a bracero /
hija de un bracero



<p>[PANEL XI] [SECTION 3]</p>		
<p>SECTION 3B</p>	<p>IN THE UNITED STATES</p>	
<p>HEADER</p>	<p>FAMILY AND COMMUNITIES: IN THE UNITED STATES</p> <p>FAMILIA Y COMUNIDADES: EN LOS ESTADOS UNIDOS</p>	
<p>HEADER IMAGE</p>		<p>Braceros</p> <p>Watsonville, California</p>
<p>MAIN QUOTE</p>	<p><i>“Cuando más necesitó los Estados Unidos, nosotros venimos a prestar el servicio a los Estado Unidos. Cuando más necesitó los Estados Unidos aquí estuve yo”</i></p> <p><i>“When the U.S. needed it most, we came to serve the United States. When the U.S. needed it most, I was here”</i></p> <p style="text-align: right;">José Ramírez Delgado, ex-bracero</p>	
<p>PANEL TEXT</p>	<p>The bracero program affected communities across the United States. Some towns held dances, church services in Spanish, and other social and business events for the braceros. Many braceros never returned to Mexico. Some of them developed personal relationships, married local women, and started new families in the United States.</p> <p>Other towns discriminated against the braceros, barring them from restaurants and movie theaters. Even some local Mexican Americans were wary of the new workers.</p>	

El programa bracero afectó a las comunidades en todas partes de los Estados Unidos. Algunos pueblos organizaban bailes, misas en español y otros eventos sociales y comerciales para los braceros. Muchos braceros nunca regresaron a México. Algunos de ellos entablaron relaciones personales, se casaron con mujeres del lugar e iniciaron una nueva familia en los Estados Unidos.

Otros pueblos discriminaban a los braceros, prohibiéndoles la entrada a restaurantes y cines. Hasta algunos mexico-americanos del lugar mostraban recelo ante los nuevos trabajadores.

IMAGES



**Movie theater / Cine,
Watsonville, California**



**Braceros, Washington, D.C.,
1949**

Courtesy / *cortesía*:
Angel Guzmán Dominguez



**Bracero and wife/Bracero y
esposa, 1949**

Courtesy/*cortesía*:
Angel Guzmán Dominguez

QUOTES

“Nos llevaron a las tiendas . . . al cine”

“They took us to stores . . . to the movies”

Patricio Padilla Rubio, ex-bracero

“Nos fuimos a dar una vuelta a Nueva York de paseo. . . . A veces no quiere platicar muchas cosas de éstas porque creen que es mentira, pero yo que lo viví”.

“We took a trip around New York. . . . Sometimes I don’t want to talk about a lot of these things because they think I’m lying, but I lived them.”

Angel Guzmán Dominguez, ex-bracero

“Nos discriminaban mucho a nosotros y a los negros . . . nos sacaban de los restaurantes gabachos y de las tiendas . . . nos intimidaban”.

“They discriminated against us and the blacks . . . they removed us from white restaurants and stores . . . they intimidated us.”


Alejandro Ruteaga Rivas, ex-bracero

“I always prayed that if I married this person that he could stay here, that he would like California and he wouldn’t go back.”




“Siempre recé para que si me casaba con esta persona, se pudiera quedar aquí, que le gustara California y no se fuera de regreso”.

Antonia Duran, wife of a bracero / esposa de un bracero



[PANEL XI] [SECTION 3]		
SECTION 3B	IN THE UNITED STATES	
HEADER	FAMILY AND COMMUNITIES: ON THE FARM FAMILIA Y COMUNIDADES: EN LA HACIENDA	
HEADER IMAGE		Making tortillas / Preparando tortillas, Texas
MAIN QUOTE	<p><i>“Sí, eso sí en los campos ahí cantaban. . . . Treinta, cuarenta o cincuenta No, muy duro la vida, muy duro y bonita”.</i></p> <p><i>“Yeah, in the fields they would sing. . . . Thirty, forty, or fifty No, life was hard, very hard, and beautiful.”</i></p> <p style="text-align: right;">Ismael Díaz de León, ex-bracero</p>	
PANEL TEXT	<p>Braceros’ experiences differed depending on where they lived and worked. On isolated farms far from towns, the men were often forced to be self-sufficient — cooking, cutting hair, doing laundry, and sharing domestic chores. Larger camps often provided food and some sort of entertainment. No matter where they were, braceros created an informal network that helped each other deal with camp life.</p> <p>Las experiencias de los braceros diferían dependiendo de dónde fueran a vivir y a trabajar. En las haciendas aisladas de los pueblos, los hombres estaban forzados a autoabastecerse — cocinarse, cortarse el pelo, lavarse la ropa y compartir las tareas domésticas. Los campamentos más grandes a menudo les proveían comida y cierto tipo de entretenimiento. Más allá de dónde estuvieran, los braceros contaban con una red informal de asistencia que les permitía ayudarse entre ellos mientras vivían en el campamento.</p>	



<p>IMAGES</p>		<p>Haircut / Cortando el pelo, California</p>
		<p>Bunkhouse / Barraca, California</p>
		<p>Braceros playing guitar / Braceros tocando la guitarra, Oregon, 1947 Courtesy / cortesía: Oregon State University Archives</p>
<p>QUOTES</p>	<p><i>“Había gente que no sabía cocinar y le sufrían, yo tuve compañeros que no sabían nada, bueno ni siquiera cómo freír un huevo”.</i></p> <p><i>“There were people that didn’t know how to cook, and they suffered. I had friends who didn’t know how to cook nothing, not even how to fry an egg.”</i></p> <p style="text-align: right;">Pedro del Real Pérez, ex-bracero</p> <hr/> <p><i>“Yo hacía el pelo. . . . Los sábados no me dejaron dormir, que todos querían el pelo para ir al cine. . . . En el pueblo lo cobraban un dólar y yo cobraba cincuenta centavos”.</i></p> <p><i>“I cut hair. . . . On Saturdays no one let me sleep, everyone wanted their hair cut so they could go to the movies. . . . In town they charged a dollar, and I charged fifty cents.”</i></p> <p style="text-align: right;">Aurelio Pereida Rodarte, ex-bracero</p> <hr/>	

“Yo estuve en un lugar lejos del pueblo que no tenías ni a donde ir ni nada. . . . Se compraban un radiecito y a oír, a escuchar el radio. Eso era todo, no había más qué hacer”.

“I was in a place far from town with nothing to do and no place to go. . . . You bought a radio to listen to music. That was it. There was nothing else to do.”

Pedro del Real Pérez, ex-bracero

“Era una alegría. . . . Música por ahí, música por acá. Mariachis allá ya así. Bueno era un gusto Cantinas americanas, unos se metían ahí también. Estaba bien”.


“It was a good time. . . . Music over there, music over here. Mariachis and the like. Well, it was great American bars, some went in there, too. It was good.”

Isaías Sánchez, ex-bracero



<p>[PANEL XIII] [SECTION 3]</p>		
<p>SECTION 3B</p>	<p>BEYOND BORDERS</p>	
<p>HEADER</p>	<p>FAMILY AND COMMUNITIES: BEYOND BORDERS</p> <p>FAMILIA Y COMUNIDADES: MAS ALLÁ DE LAS FRONTERAS</p>	
<p>HEADER IMAGE</p>		<p>Braceros heading home / Braceros volviendo a casa, California</p>
<p>MAIN QUOTE</p>	<p><i>“Ya acá cambió la vida porque sí ganaba uno más dinero, ya podía uno comprar más de lo que quería uno, comprar ropa, comer mejor. Para mí sí fue positivo. Tal vez algunos dirán que no”.</i></p> <p><i>“Over here your life changed because you earned more money, you could buy more things that you wanted, buy clothes, eat better. For me it was a positive experience. Maybe some would say not.”</i></p> <p style="text-align: right;">Audómaro G. Zepeda, ex-bracero</p>	
<p>PANEL TEXT</p>	<p>As popular culture, business, and labor have brought U.S. influence to every corner of Mexico, so have Mexican labor, culture, and religious practices influenced the U.S. Although bracero workers were supposed to return to Mexico at the end of their contracts, not all did. Many who returned to Mexico later emigrated to the U.S., aided by the experience and knowledge they had gained as braceros. Today, numerous families and communities can trace their histories to the bracero program.</p>	

	<p>Así como la cultura popular, el comercio y el trabajo llevaron la influencia de los Estados Unidos a cada rincón de México, del mismo modo la mano de obra mexicana, su cultura y sus prácticas religiosas tuvieron un impacto en los Estados Unidos. Si bien se suponía que los braceros debían regresar al término de sus contratos, no todos lo hicieron. Muchos de aquellos que volvieron a México, emigraron más tarde a los Estados Unidos, ayudados por la experiencia y el conocimiento que habían ganado como braceros. Hoy en día, numerosas familias y comunidades pueden rastrear sus historias en el programa bracero.</p>
<p>IMAGES</p>	<div data-bbox="643 663 1032 842" data-label="Image"> </div> <p data-bbox="1062 663 1403 804">Braceros celebrating Mexican Independence Day, Oregon, September 16, 1947</p> <p data-bbox="1062 846 1430 987">Braceros celebrando el Día de la Independencia Mexicana, Oregón, 16 de septiembre, 1947</p> <p data-bbox="1062 1031 1414 1098">Courtesy / cortesía: Oregon State University Archive</p>
	<div data-bbox="643 1178 1032 1377" data-label="Image"> </div> <p data-bbox="1062 1178 1393 1283">Newspaper article / Artículo en el periódico, Los Angeles Times, 1959</p> <p data-bbox="1062 1325 1365 1392">Courtesy / cortesía: Los Angeles Times</p>
	<div data-bbox="634 1503 1024 1713" data-label="Image"> </div> <p data-bbox="1062 1514 1430 1759">Unofficial identity card for Santo Nuñez Sotelo, California, date unknown/ Tarjeta de identidad, no oficial, de Santo Nuñez Sotelo, California, fecha desconocida</p> <p data-bbox="1062 1801 1393 1869">Courtesy / cortesía: Santo Nuñez Sotelo</p>

		<p>Certificate of recognition, U.S. Department of Labor / Certificado de Reconocimiento, Secretaría del Trabajo de los EE.UU., 1951</p>
--	---	--


<p>QUOTES</p>	<p>Excerpt from above certificate / selección del certificado de arriba:</p> <p>“El Gobierno de los Estados Unidos de América presenta esta mención honorífica en apreciación de la contribución prestada al aumento de la producción de alimento y fibra necesarios para el esfuerzo de defensa de la nación”.</p> <p>“The Government of the United States of America presents this certificate of recognition in appreciation of the contributions lent for the production of food and fiber necessary to strengthen national defense.”</p> <p>-----</p> <p>Excerpt from above article / selección del artículo de arriba:</p> <p>“Having this opportunity has meant much to farmers like me. We learn new techniques in irrigation, learn how to plant and harvest many new crops.”</p> <p>“Haber tenido esta oportunidad significó mucho para los trabajadores agrícolas como yo. Aprendimos nuevas técnicas de irrigación, aprendimos cómo sembrar y cosechar muchos cultivos nuevos”.</p> <p>-----</p> <p><i>“Yo ahorita tengo las dos ciudadanía, la mexicana y la americana. Siempre regresé a agarrar la mexicana”.</i></p> <p><i>“Right now I have both citizenships, Mexican and American. I always returned to hold on to my Mexican one.”</i></p> <p style="text-align: right;">Audómaro G. Zepeda, ex-bracero</p>
----------------------	---

“Yo regresé varias veces a México. . . . Yo quiero este país, a mí me agrada y todo, pero yo mi país, primero México”.

“I returned several times to Mexico. . . . I love this country, I like it and everything, but for me, my country, Mexico first.”

Ceferino Palomares Mar, ex-bracero




<p>[PANEL XIV] [POSTSCRIPT]</p>		
<p>HEADER</p>	<p>LEGACY OF THE BRACERO PROGRAM LEGADO DEL PROGRAMA BRACERO</p>	
<p>HEADER IMAGE</p>		<p>Processing center /centro de procesamiento</p> <p>Monterrey, México</p>
<p>MAIN QUOTE</p>	<p><i>“Pues el termino bracero . . . es una palabra de distinción, para mí es una palabra de mucho orgullo. Es una palabra que yo quisiera que se quedara para la historia”.</i></p> <p><i>“Well, the term bracero . . . it is a word of distinction, for me it is a word of great pride. I would like that word to go down in history.”</i></p> <p style="text-align: right;">Juan Loza, ex-bracero</p>	
<p>PANEL TEXT</p>	<p>The bracero experience was one of exploitation but also of opportunity. The program had a direct impact on immigration and labor policy and, more importantly, on the formation of thriving Mexican American communities here in the U.S. With its legacy of struggle and success, the story of the bracero program was truly bittersweet.</p> <p>La experiencia de los braceros abarcó al mismo tiempo la explotación y la oportunidad. El programa tuvo importancia directa sobre las políticas migratorias y laborales, y en mayor medida, sobre la formación de comunidades mexicoamericanas florecientes aquí en los Estados Unidos. Con su legado de luchas y éxitos, se puede afirmar que la historia del programa bracero ha sido verdaderamente amarga y dulce a la vez.</p>	



<p>SIDEBAR TEXT</p>	<p>The Bracero History Project</p> <p>The Smithsonian’s National Museum of American History is part of a consortium of museums, universities, and cultural institutions documenting and preserving the history of the bracero program.</p> <p>The Bracero History Project has recorded more than 600 oral histories and has collected many objects. The website www.braceroarchive.org provides online access to this collection of oral histories, photos, documents, and objects.</p> <p>Proyecto de Historia de los Braceros</p> <p>El Museo Nacional de Historia Americana del Smithsonian forma parte de un consorcio de museos, universidades e instituciones culturales encargadas de documentar y preservar la historia del programa bracero.</p> <p>El Proyecto de Historia de los Braceros ha registrado más de 600 historias orales y ha reunido muchos objetos. El sitio web www.braceroarchive.org provee acceso en línea a esta colección de historias orales, fotos, documentos y objetos.</p>	
<p>IMAGES</p>		<p>Bracero Oral History Project collection day, San Jose, California, 2005</p> <p>Día de grabación dentro del Proyecto de Historia Oral de los Braceros, San José, California, 2005</p> <p>Photograph / fotografía: University of Texas at El Paso</p>
<p>QUOTES</p>	<p><i>“Tuvimos la experiencia de mandar un dinero a nuestras familias en México para que ellos . . . comer mejor, vestir mejor, y vivir mejor el tiempo que estuviéramos aquí en los Estados Unidos”.</i></p> <p><i>“We sent money to our families in Mexico so they could . . . eat better, dress better, and live better while we were in the U.S.”</i></p> <p style="text-align: right;">Ignacio Gómez, ex-bracero</p>	

<p>LIST OF PARTNERS</p>	<p>The Bracero History Project partners include:</p> <p>Entre los asociados al Proyecto de Historia de los Braceros se cuentan las siguientes entidades:</p> <p>Arkansas State University, Jonesboro Brown University, Providence, Rhode Island California State University, Channel Islands George Mason University, Fairfax, Virginia La Plaza de Cultura y Artes, Los Angeles National Museum of Mexican Art, Chicago National Steinbeck Center and Museum, Salinas, California Smithsonian Institution, Washington, D.C. Mexican Heritage Corporation, San Jose, California University of Northern Colorado, Greeley University of Texas at El Paso University of Southern California, Los Angeles Yale University, New Haven, Connecticut</p>
<p>LOGOS</p>	<p>[insert logos of institutions]</p>

<p>[PANEL XV [POSTSCRIPT]</p>		
<p>HEADER</p>	<p>BRACERO ORAL HISTORY LISTENING STATION HISTORIA ORAL DE LOS BRACEROS, ESTACIÓN DE AUDIO</p>	
<p>HEADER IMAGE</p>		<p>Processing center/ centro de procesamiento Monterrey, México</p>
<p>MAIN QUOTE</p>	<p>Between 1942 and 1964 an estimated 2 million Mexicans came to the United States through the bracero program, making it the largest influx of guest workers in U.S. history. Embedded in the bracero program are narratives of millions of migrants who have been virtually invisible in the traditional accounts of American history.</p> <p>At the listening station, we provide stories told by 12 people involved in the bracero program. Listen to their voices and learn from former braceros, a clerk typist, a grower, and wives and children of braceros.</p> <p>Entre 1942 y 1964 ingresaron a los Estados Unidos aproximadamente unos dos millones de mexicanos, a través del programa bracero, convirtiéndose en la mayor afluencia de trabajadores temporarios en la historia de este país. En el seno del programa bracero se hallan incrustadas historias de millones de inmigrantes que han permanecido virtualmente invisibles en las versiones tradicionales de la historia estadounidense.</p> <p>Lo invitamos a visitar la estación de audio. Allí le ofrecemos las historias de 12 personas involucradas con el programa bracero. Aprenda escuchando las propias voces de los ex braceros, de sus esposas e hijos, de una dactilógrafa administrativa y de un productor.</p>	

IMAGES



Bracero Oral History Project team member collecting oral history, Mexico.

Miembro del equipo del Proyecto de Historia Oral de los Braceros reuniendo historias orales, México.

Photograph / fotografía:
University of Texas at El Paso



Interviews were collected at various locations across the United States and Mexico.

Las entrevistas se obtuvieron de distintos lugares de Estados Unidos y México.

